



บรรณานุกรม

- ชุนห์อุไร ยุทธิวัจน์. (2543). การศึกษาเทคนิคการแปลด้วยการใช้คำซ้ำในงานแปลวรรณกรรมสำหรับเด็ก : การณศึกษางานแปลชุดบ้านเล็กของลอรา อิงกัลลส์ ไวล์เดอร์ โดย “สุคนธรส” วิทยานิพนธ์ ศศ.ม., มหาวิทยาลัยมหิดล, นครปฐม.
- ชุตติภรณ์ จิรนนท์สุโรจน์. (2544). ปัญหาและวิธีการแก้ไขการแปลภาพยนตร์อะนิเมชั่น เรื่อง SHREK เป็นบทบรรยายภาษาไทย. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม., มหาวิทยาลัยมหิดล, นครปฐม.
- ทิพา เทพอัครพงศ์. (2544). การแปลเบื้องต้น (พิมพ์ครั้งที่ 3). กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- ประเทือง ทินรัตน์. (2545). การแปลเชิงปฏิบัติ (พิมพ์ครั้งที่ 2). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์.
- ปัญญา บริสุทธิ์. (2542). ทฤษฎีและวิธีปฏิบัติในการแปล. กรุงเทพฯ: อรุณการพิมพ์.
- ปาริชาติ ญาณาวารี. (2544). กลวิธีการแปลวรรณกรรมเยาวชนของแมกไม้ เรื่อง ซิลาร้ายที่สุด และน้องเล็กยังร้ายอยู่. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม., มหาวิทยาลัยมหิดล, นครปฐม.
- รลิกา สอนสม. (2544). ปัญหาและวิธีการแก้ไขปัญหาที่ใช้ในการแปลวรรณกรรม เรื่อง The English Patient เป็นภาษาไทย. วิทยานิพนธ์ ศศ.ม., มหาวิทยาลัยมหิดล, นครปฐม.
- วรรณาด วิมลเจลา. (2535). คู่มือสอนแปล. กรุงเทพฯ: ภาควิชาภาษาอังกฤษ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สิทธา พิณีภูวดล. (2542). คู่มือนักแปลมืออาชีพ. กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์.
- สุพรรณิ ปันมณี. (2546). การแปลขั้นสูง. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- อัญชลี ลิ่งน้อย. (2548). คำนามประสม: ศาสตร์และศิลป์ในการสร้างคำไทย. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- Celec-Murcia, Marianne and Larsen-Freeman, Diane. (1999). The grammar book: an ESL/EFL teacher's course. Boston, MA: Heinle & Heinle Publishers.
- Givón, Talmy. (1990). Syntax: a functional typology introduction (Vol. 1-2). Amsterdam/Philadelphæa: John Benjamins.
- Newmark, Peter. (1988). A textbook of translation. New York: Prentice Hall International.

Singnoi, Unchalee. (1999). An analysis of passive constructions in Thai. In Dawn Nordquist and Catie Berkenfield (Eds.), *HDLS Proceedings* (pp. 69-86). New Mexico: University of New Mexico Press.

Singnoi, Unchalee. (2007). On the pragmatic functions of marked clausal constructions in Thai. In Mark Alves (Ed.), *Proceedings from the XVII annual meeting of the Southeast Asian Linguistics Society (SEALS)*. Maryland: The University of Maryland.

